





ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1304 :

21304 1352

Coppélia

oder
DAS MÄDCHEN MIT DEN EMAILLE-AUGEN
BALLET
in 2 Abtheilungen

Musik
von

LÉO DELIBES

Clavierauszug Pr. 6 Mk. netto.

Eigenthum des Verlegers.

BERLIN,
ADOLPH FÜRSTNER,
C.F. Meser.

Königl. Sächsische Hofmusikhandlung.
Paris, L. Gregh.

Den Verträgen gemäß deponirt.





ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Coppelia

oder

das Mädchen mit den Emaillé-Augen.

Musik

von

Léo Delibes.

Personen:

Swanilda Coppelia.
 Frantz Coppelia.
 Der Bürgermeister Der Schlossherr.
 Eine Bäuerin, Bauern, Bäuerinnen, Kinder, Automaten, Volk.

Die Glockenweihe.

Allegorien:

Der Glückner, die Morgenröthe, das Gebet, die Arbeit, Hymen, die Zwietracht, der Friede.

Inhalt:

Erstes Bild.

Einleitung	Pag.	3
No. 1. Walzer	"	8
No. 2. Scene	"	11
No. 3. Mazurka	"	16
No. 4. Scene	"	21
No. 5. Die Ballade von der Aehre	"	23
No. 6. Slavisches Thema mit Variationen	"	25
No. 7. Czardas	"	34
No. 8. Finale	"	40

Zweites Bild.

Zwischenact	"	46
No. 9. Scene	"	48
No. 10. Scene	"	50
No. 11. Musik der Automaten	"	54
No. 12. Scene	"	60
No. 13. Trinklied	"	63
No. 14. Scene und Walzer der Automaten	"	67
Walzer der Coppelia	"	69
No. 15. Scene	"	72
No. 16. Bolero	"	76
No. 17. Gigue	"	79
No. 18. Finale	"	81

Drittes Bild.

No. 19. Glocken-Marsch	"	85
No. 20. Das Glockenfest (Divertissement)		
I. Stunden-Walzer	"	89
II. Die Morgenröthe	"	93
III. Das Gebet	"	96
IV. Die Arbeit. (Die Spinnerin)	"	98
V. Bauern-Hochzeit	"	101
VI. Aufruhr und Krieg	"	104
VII. Der Friede	"	111
VIII. Schluss-Galopp	"	115



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

2113

Ballet.

ERSTES BILD.

Ein öffentlicher Platz in einer kleinen Grenzstadt Galiziens.

Einleitung.



Lento. **Cor.**

Piano. *p*

Timp.

This musical score is for a section of a symphony, likely the first movement. It features three staves: a top staff for Cor Anglais (labeled 'Cor.'), a middle staff for Piano (labeled 'Piano.'), and a bottom staff for Timpani (labeled 'Timp.'). The tempo is marked 'Lento.' (Slow). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The Piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and single notes. The Cor Anglais part enters in the second measure with a melodic line. The Timpani part provides a rhythmic foundation with single notes and chords.

[illegible]

The image shows a musical score for a piece titled "ZENEAKADÉMIA" by Liszt. The score is written for piano and voice. The piano part is in the bass clef, featuring a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The vocal part is in the treble clef, with a melody that is more melodic and includes some rests. The tempo is marked "And." (Andante). The key signature has two sharps (F# and C#). The score is divided into measures by vertical bar lines. There are some markings like "Ped." (pedal) and "ZENEAKADÉMIA" (likely a library or collection stamp) visible.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass, with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is in the Treble staff, and the accompaniment is in the Bass staff. The music is divided into four measures. The first measure contains the lyrics "The Rose Tree", the second "The Rose Tree", the third "The Rose Tree", and the fourth "The Rose Tree". The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

Allegro marcato.

rall. *p*

Tw. **Tw.**

cresc.

ten.

ritenuto

ff

Tempo di Mazurka.

animato

ff marcato

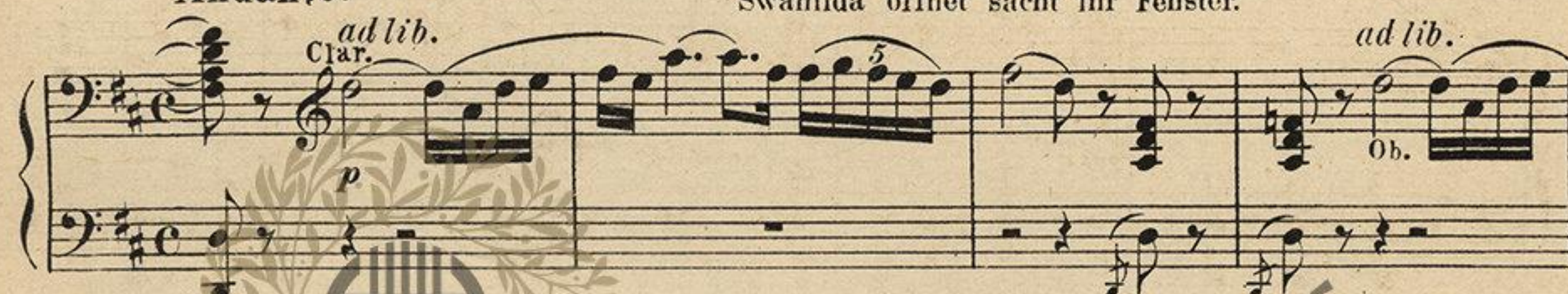
plleggiro

This page contains a handwritten musical score for piano, organized into seven systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a treble and bass staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The second system features a treble staff with triplets and a bass staff with a forte (ff) dynamic. The third system includes a piano (p) dynamic marking. The fourth system has a watermark overlay that reads "ZENAKADÉMIA LISZT MUZEUM". The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system features a forte (ff) dynamic marking. The seventh system concludes the page with a final cadence. The manuscript is written in dark ink on aged paper.





Andante. (Der Vorhang geht auf.) Swanilda öffnet sacht ihr Fenster.



Nº 1. WALZER.

Swanilda nähert sich dem Hause des Coppelius und richtet ihre Blicke auf ein grosses, mit buntem Glas verziertes Fenster, hinter dem man ein junges Mädchen sitzen sieht, welches unbeweglich und mit einem Buche in der Hand, ganz vom Lesen in Anspruch genommen scheint.

Tempo di Valse. *espress.* Swanilda ist eifersüchtig; sie hat

Franz, ihren Bräutigam im Verdacht, dass er gegen die merkwürdige Schöne am Fenster nicht

gleichgültig sei.

cresc. *sf*

Sie sucht die Aufmerksamkeit der Schönen zu erregen; *dim.* *ff*

sie tanzt. *p* *ff*





Nº 2. SCENE.

Swanilda bemerkt Franz, der eben kommt; sie verbirgt sich um ihn zu beobachten.

Moderato.

Fag. Cor.

Allegretto.

Franz geht auf das Haus seiner Braut zu;

p

poco rall.

a tempo

er zaudert und betrachtet verstohlen das Haus des Coppelius;

a
molto rall.

a tempo aber Swanilda erwartet ihn;



er liebt ja nur sie allein!

espress.

rall.

molto rall.



Wider seinen Willen wird er von dem geheimnissvollen Hause angezogen; das junge Mädchen, die
Tempo I animato.



es jeden Morgen an derselben Stelle sitzen sieht, ist, wie man sagt, die Tochter des alten Coppelius... ist



Coppelia. Jetzt wendet sie den Kopf, die Hand welche das Buch hält, sinkt herab; mit der anderen Hand
Andante. Fl.



scheint Coppelia, welche aufgestanden ist, Franzens Gruss zu erwiedern, dann setzt sie sich jählings wieder hin.



Franz wirft ihr einen Kuss zu.
Moderato.

Swanilda hat alles gesehn.

Tempo I.

Sie

First system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'Franz wirft ihr einen Kuss zu.' and 'Swanilda hat alles gesehn.' are written above the piano part.

stellt sich gleichgültig, als Franz sich ihr nähert.

Second system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'stellt sich gleichgültig, als Franz sich ihr nähert.' are written above the piano part.

Third system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'stellt sich gleichgültig, als Franz sich ihr nähert.' are written above the piano part.

Aber bald darauf kann sie ihren Abscheu nicht verbergen:

Fourth system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'Aber bald darauf kann sie ihren Abscheu nicht verbergen:' are written above the piano part.

Sie wisse alles;

er habe sie betrogen;

Fifth system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'Sie wisse alles;' and 'er habe sie betrogen;' are written above the piano part.

er liebt Coppelia!

Sixth system of musical notation. The piano part is in the left hand, and the cor part is in the right hand. The tempo is marked 'Moderato' and 'Tempo I.'. The key signature has two flats. The piano part starts with a forte dynamic (*f*) and includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The cor part starts with a piano dynamic (*p*) and includes a 'dim.' marking. The lyrics 'er liebt Coppelia!' are written above the piano part.

Vorwürfe.



Franz betheuert seine Unschuld.





Swanilda will nichts von ihm wissen.

Più lento. Franz fleht sie an.



Allegro marcato.

Gruppen von jungen Leuten beiderlei Geschlechts kommen tanzend an.

Trombe.



Nº 3. MAZURKA.

Die Menge füllt den Platz; man erwartet den Bürgermeister. Die Alten lagern sich im Schatten, sie leeren ihre grossen Bierkrüge und folgen den Rhythmen des Tanzes.

B. m. 1888
Tempo di Mazurka.

The musical score is written for piano and treble staves. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system includes a dynamic marking of *ff ben marc.* and a tempo instruction of *Tempo di Mazurka.* The score features various musical notations, including triplets, accents, and dynamic markings such as *ff* and *p leggiero*. The piece is divided into two main sections, with the second section marked with a first ending (1.) and a second ending (2.). The score concludes with a final cadence.



17



Eintritt des Bürgermeisters.





Tempo I.

Handwritten musical score for piano and timpani. The score is written on six systems of staves. The first system is marked *ff* (fortissimo). The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked "Tempo I.". The score features complex piano textures with many chords and moving lines, and a timpani part that enters in the final system. A large, faint watermark "ZENEA KADÉMIA" is visible across the middle of the page.

Nº 4. SCENE.

Der Bürgermeister kündigt für Morgen einen Festtag an. Der Schlossherr hat der Gemeinde eine Glocke geschenkt, und nach deren Einweihung soll der Tag mit Lustbarkeiten enden, bei denen Jeder seine Rolle zu spielen haben wird.

Moderato.

First system of musical notation, marked Moderato. Dynamics include *f*, *p*, and *sf*.

Man drängt sich um den Bürgermeister.

Second system of musical notation, depicting the crowd pressing around the Mayor.

Welche Freuden zu Morgen!

Un poco animato. Die Auf-

Third system of musical notation, marked Un poco animato. Dynamics include *p*.

merksamkeit wird fortwährend abgelenkt durch ein sonderbares Klopfen in dem Hause des Coppelius.



Feuerschein leuchtet ab und zu durch die bunten Fensterscheiben; einige junge Mädchen ent-



fernen sich furchtsam.



Es ist der Schall des Hammers, der auf den Ambos schlägt, es ist der Widerschein des Schmiedefeuers.



Coppelius ist ein alter Narr, der immer arbeitet.

An was?



man weiss es nicht.

Aber was thut's; man muss ihn gewähren lassen und nur sorgen,



sich zu zerstreuen.



Nº 5. BALLADE.

Der Bürgermeister erinnert Swanilda, dass der Schlossherr mehrere Paare ausstatten und vermählen will; Franz ist ihr Bräutigam, wird man sie morgen vereinen?

Moderato.



Das ist noch nicht ausgemacht, sagt sie und erzählt



die Geschichte der Aehre, welche die Geheimnisse ausplaudert.



Lento espressivo

Swanilda nimmt eine Aehre aus einer Garbe. Sie hält sie an's Ohr und



horcht; die Aehre sagt: Franz ist untreu.

*Un poco animato.*

Swanilda zerknickt den Strohalm vor Franzens Augen.

Nº 6. SLAVISCHE VOLKSMELODIE mit VARIATIONEN.

Franz entfernt sich ärgerlich.

Swanilda tanzt in Mitten ihrer Gespielinnen.

Allegretto non troppo.





A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *f* (forte) and *z* (zest). The score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. A large, faint watermark is visible across the center of the page, featuring a lyre and the text "ZENEA KADÉMIA" and "LIT. MÚZIKUM".

Tutti

ff *pp* *p* *ff*

Var. IV.
Moderato.

Clar. solo



Moderato.

First system of the Moderato section, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The upper staff features a melody with trills (tr) and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of the Moderato section, measures 5-8. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs. The lower staff features more complex chordal textures. Dynamics include *f* (forte).

Third system of the Moderato section, measures 9-12. The upper staff has a melodic line with trills and slurs. The lower staff features a dense chordal texture. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The system concludes with a 2/4 time signature.

Allegro non troppo.

First system of the Allegro non troppo section, measures 1-4. The music is in 2/4 time with a key signature of two sharps. The upper staff features a melody with trills and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano).

Second system of the Allegro non troppo section, measures 5-8. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs. The lower staff features more complex chordal textures. Dynamics include *p* (piano).

Third system of the Allegro non troppo section, measures 9-12. The upper staff continues the melodic line with trills and slurs. The lower staff features more complex chordal textures. Dynamics include *p* (piano).



This page contains a handwritten musical score for piano, consisting of six systems of grand staves (treble and bass clef). The music is written in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. A faint watermark is visible across the middle of the page, featuring a circular emblem with a harp and the text "ZENEMAKADÉMIA LISZT MÚZEUM".



Nº 7. UNGARISCHER NATIONALTANZ. CZARDAS.

Die jungen Männer mischen sich unter die jungen Mädchen, beim Klang alter Nationalmelodien.

Allegro marcato.

The first system of the musical score is for the 'Allegro marcato' section. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a forte (ff) dynamic and features a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a measure of rest in the upper staff and a final chord in the lower staff.

Moderato.

largamente ben marcato

The second system of the musical score is for the 'Moderato' section, marked 'largamente ben marcato'. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a measure of rest in the upper staff and a final chord in the lower staff.



Allegretto.

p

Viola u. Vcl.

leggiere

p

ZENAKADÉMIA

LISZT MUZEUM

Più animato.

37



Presto.



Nº 7ª ABGANG.

Molto moderato.



Listesso tempo.

Die Nacht bricht an;

die Menge ver-

liert sich nach und nach.

Nº 8. FINALE.

Coppelius tritt aus seinem Hause.

Moderato.



Er verschließt die Thüre doppelt.



Er wirft einen Blick auf die Fenster,



wo man die leichten Schatten Coppelia's bemerkt.



Eine Gruppe junger Leute nähert sich Coppélius; die einen wollen ihn mit sich nehmen, die andern

The first system of music consists of a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth notes. The bass staff features a more active melody with eighth and sixteenth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning of the bass staff.

ihn zum Tanz zwingen.

The second system continues the musical notation from the first system. It maintains the same instrumental texture with chords in the treble and a more melodic line in the bass.

The third system continues the musical notation. The treble staff shows a progression of chords, while the bass staff has a more rhythmic and melodic accompaniment.

The fourth system continues the musical notation. A large, faint watermark reading 'ZENAKADÉMIA LISZT MUSEUM' is visible across the middle of the page, partially obscuring the notation.

The fifth system continues the musical notation. The treble staff features a series of chords, and the bass staff has a more active melody with eighth notes.

Der alte Mann macht sich

The sixth system continues the musical notation. A crescendo (*cresc.*) marking is present in the bass staff, indicating a gradual increase in volume. The notation continues with chords in the treble and a more active melody in the bass.

verdriesslich los und geht grollend seiner Wege.

43

ff

8 Swanilda im Moment sich von ihren Gespielinnen trennend, sieht etwas am

Boden glänzen. Es ist ein Schlüssel, der des Coppelius, der ihn im Handgemenge fallen liess. Coppelius

p

ist fort. Wenn man seine Abwesenheit benutzte, um in das mysteriöse Haus einzudringen? Sie zögern.

Fl. Ob. p

Aber Swanilda glaubt unter den Bäumen Franz zu bemerken, der immer noch die Blicke Coppelius auf

sich zu ziehen sucht. Nun will Swanilda ihre Rivalin kennen lernen.

dim. pp

Vivace. Die Eifersucht zerstreut ihre Bedenken. Treten wir ein,

sagt sie.

leggiero Die Eine steckt den schweren Schlüssel in's Schloss.

Swanilda und ihre Frenndinnen dringen bei Coppelius ein.

Più lento.

Franz erscheint mit einer Leiter. Von Swanilda

poco rit. *p*

gekränkt, will er sein Glück bei Coppella versuchen. Im Augenblick, wo er die Sprossen besteigen will,

poco più lento *cantando*

kommt ihm die Reue; er denkt an seine Braut.

Viol. *sf*

Aber die Gelegenheit lockt zu sehr - er will um jeden Preis die

Cor.

schöne Unbekannte sehn. Coppelius kommt zurück und sucht ängstlich nach seinem Schlüssel. Er bemerkt

pp

im Schatten Franz, das Fenster ersteigend. Er kann seinen Zorn kaum bemeistern. Franz überrascht, steigt
hurtig hinab und flieht.

ff (Der Vorhang fällt.)

ZWEITES BILD.

Atelier des Coppelius. Geräumiges Gemach, angefüllt mit Werkzeugen u. Instrumente aller Art. Mehrere Automaten sind auf ihren Sockeln placirt. Bücher, Stoffe, unvollendete Automaten. Es ist dunkel. Eine Hängelampe verbreitet ein schwaches Licht.

Zwischenact.

Allegro moderato .

f

p

dim. e rall.

espress.

3

Ped.



Nº 9. SCENE.

Swanilda und ihre Gefährtinnen treten vorsichtig ein. Sie steigen langsam eine alte Treppe herab.

Andantino con moto.

Viol. I. con sordino

un corda
p

pleggieriss.

Sie kommen misstrauisch vor, machen einige Schritte, weichen zurück und drängen sich furchtsam

tre corde

aneinander.

sf

a tempo

Nach und nach ermuthigt sie die Neugierde.

una corda

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

poco rit.

Sie betrachten die fremdartigen Figuren, die ihnen zuerst so viel Furcht bereiteten.

a tempo

dim.

pp

Ped.

Nº 10. SCENE.

Swanilda nähert sich dem Fenster und zieht den grossen Vorhang zurück.

Allegro.

f > >

f

Man sieht Coppelia sitzen, immer ihr Buch in der Hand.

dim.

p

Fl.

Andante quasi Allegretto.

51

p Ob. Fag.

Clar. *un poco accel.*

dim. *p*

Swanilda will dem ein Ende machen. *Moderato.* Sie grüsst die Unbekannte, die aber unbeweglich bleibt. Sie spricht sie an. Keine Antwort.

poco a poco più

animato *rall.* *pp* Immer dasselbe Schweigen.

Tempo I. Wäre sie eingeschlafen? Aber die Augen stehn ja offen.



Swanilda nähert sich immer mehr,

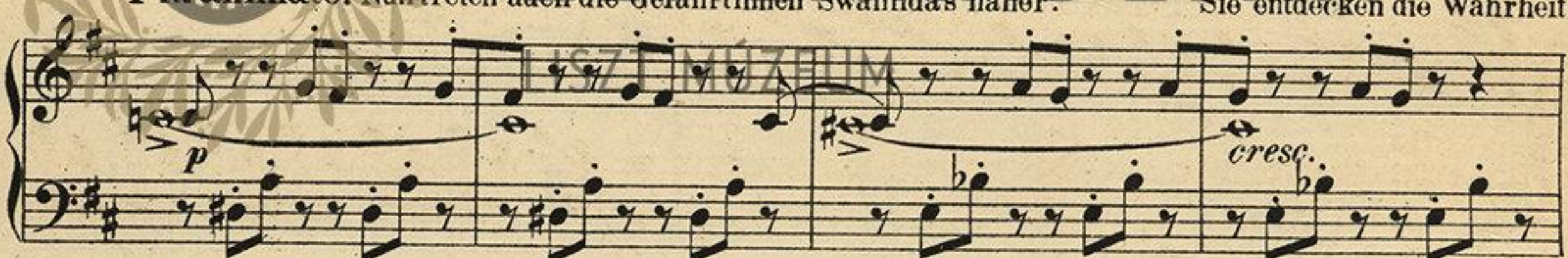


sie berührt den Arm Coppelia's u. prallt zurück. Sie legt die Hand auf das Herz der Schönen, es schlägt nicht.



Più animato. Nun treten auch die Gefährtinnen Swanilda's näher.

Sie entdecken die Wahrheit:



das sitzende junge Mädchen ist ein Automat! Sie ist das Werk des Coppelius.



Sie lachen über ihren Irrthum.

Allegro.





die Franz Kushände spendete!



Nun ist Swanilda ohne Furcht vor der Rivalin....



Nº 11. MUSIK DER AUTOMATEN.

Beim Herumlaufen im Atelier stösst eines der Mädchen an die Feder des Werkes im Tympanonspieler. Derselbe hebt den Arm, wendet den Kopf und beginnt eine merkwürdige Melodie.

Allegro.

8

Picc.

f Timbres

8

1. 2.

6

6

3

8



Plötzlich steht das Werk still;



zuerst erschrecken die jungen Mädchen, raffen sich aber bald zusammen,



sie suchen die Feder, welche den kleinen Mauren mit den Cymbalen in Bewegung setzt.



Nun mischt sich dessen Weise mit der des Tympanisten.



Angeregt durch die Musik, beginnen die Mädchen um die Automaten herum zu tanzen.

Handwritten musical score for piano, page 56. The score consists of six systems of two staves each. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system has a first ending bracket over the first measure. The second system has a first ending bracket over the first measure. The third system has a first ending bracket over the first measure. The fourth system has a first ending bracket over the first measure. The fifth system has a first ending bracket over the first measure and a *mf* dynamic marking. The sixth system has a first ending bracket over the first measure. A large watermark "ZENÉAKADÉMIA" is visible across the middle of the page.

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system includes a triplet of eighth notes in the treble staff and a dynamic marking 'f' in the bass staff. Subsequent systems feature complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A large watermark 'ZENEAKADÉMIA' is visible across the middle of the page.

Plötzlich erscheint auf der Treppe im Hintergrund der wüthende Coppélius.

Nº IIª SCENE.

Coppelius lässt zuerst die Werke der Automaten stille stehn. Dann schliesst er den Vorhang, der
Allegro vivo.



Coppelia verdeckt.

Er rennt den Mädchen nach;



sie fliehen.



Rascher als er, der alte Mann, entwischen sie immer wieder.



und verschwinden nach u. nach über die Treppe.



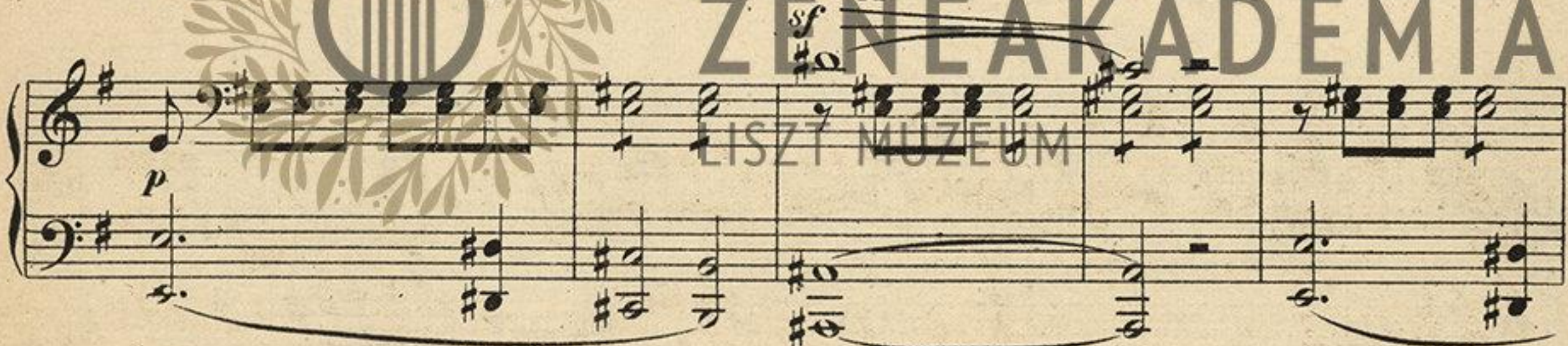
Nur Swanilda verbirgt sich mit zwei der Mädchen hinter dem Vorhang.



Die letzten Gefährtinnen fliehen aber auch.



Als Swanilda ihnen folgen will, naht sich ihr Coppelius; sie hüllt sich tiefer in



den Vorhang und er bemerkt sie nicht.

Nun untersucht er seinen Automaten.



Nichts ist zerbrochen; er athmet auf — sein Meisterwerk blieb unversehrt.



Nº 12. SCENE.

Das hintere Fenster ist halboffen. Man sieht die obersten Stufen einer Leiter, auf der Franz erscheint.

Allègretto. *Più lento.*

Tempo I. *Più lento.* *Clar. Tempo I.*

er hat seinen Plan gemacht. Franz steigt ein; er glaubt sich allein..

Andante.

Er bewegt sich zu dem Platz, wo Coppelius zu sitzen pflegt, als zwei kräftige Hände ihn

halten. Franz bestürzt, bittet Coppelius um Pardon und will fortlaufen.

Allegro.

Aber der Alte vertritt ihm den Weg.

ZENEAKADEMIA
LISZT MÜZEUM



Warum dringst du so bei mir ein? Franz theilt ihm mit, dass er verliebt sei.



a tempo

Nun, meint Coppe-

p *mf* *trmm* *marc.*

lius, ich bin ja gar nicht so böse wie man sagt.

trmm *trmm* *trmm* *p*

mf *trmm* *trmm* *trmm*

trmm

Er holt eine alte Flasche herbei und zwei Gläser.

mf *p* *mf* *p*

Setz' dich, sagt er zu Franz, trink' und lass' uns plaudern.

Nº 13. TRINKLIED und SCENE.

Coppelius zecht mit Franz, giesst ihm aber eine Essenz in's Glas.



Allegretto.



Franz findet, dass der Wein einen Beigeschmack habe.

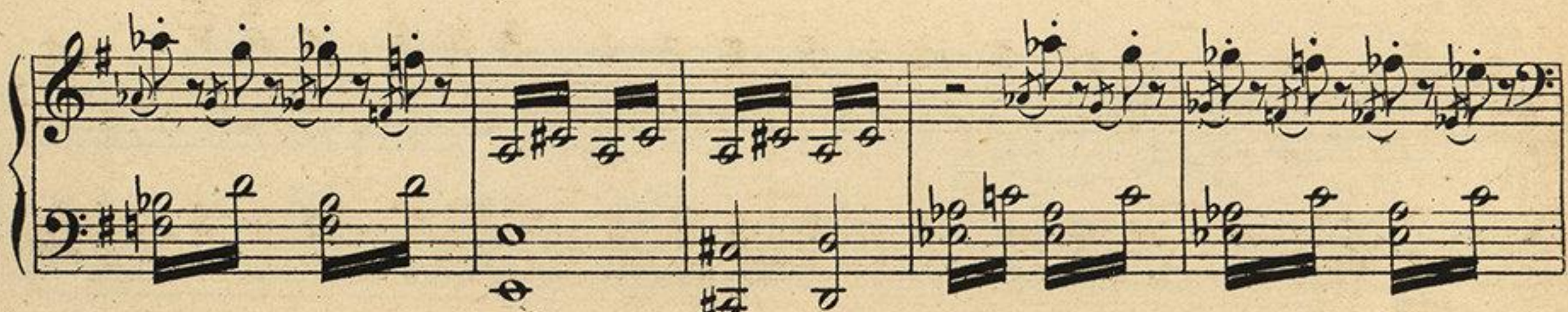




Immer wieder schenkt Coppelius ein. Franz. will zum Fenster schleichen, wo er Coppe-

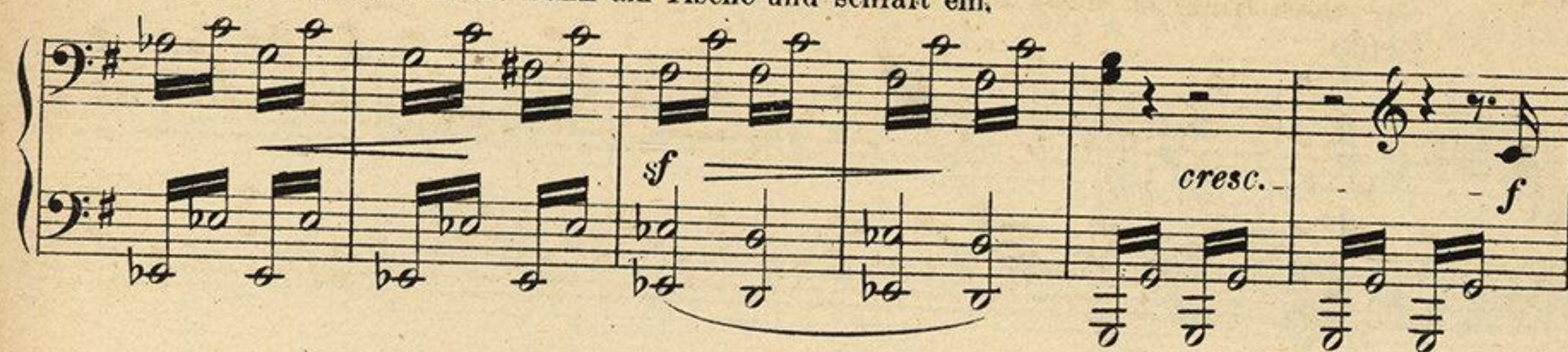
lia bemerkt hat, aber seine Füße straucheln;

alles um ihn dreht sich.



Er fällt endlich auf die Bank am Tische und schläft ein.

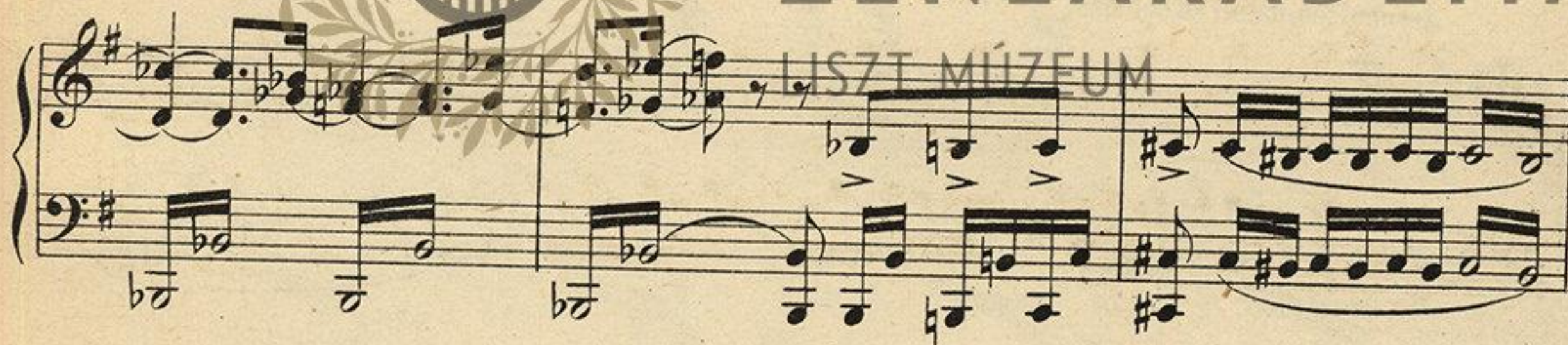
65



Coppelius triumphirt, endlich kann er seinen Plan ausführen.



Er citirt aus einem Zauberbuch Beschwörungen.



Coppelius öffnet den Vorhang und rollt Coppélia auf ihrem Sockel ganz nahe zu dem schlafenden Lento.

8 Fl.

pp Viol. con sordino

Rev.

Franz. Clar. Cor.

p

Er scheint Franz die Seele rauben zu wollen und das junge Mädchen, das er

Tutti

espress.

Rev.

geschaffen, damit zu beleben

Rev.

3

Rev.

5

Rev.

5

1 2

Rev.

Rev.

8

dim.

pp

Rev.

Coppelia erhebt sich, dann lässt sie das Buch aus der Hand fallen.

Nº 14. SCENE u. WALZER DES AUTOMATEN. (Coppelia.)

Coppelius schaudert; er ist bestürzt, er keucht er belauert ihre geringste Bewegung.

Andante con moto.

Sie thut einem Schritt, dann zwei;

sie steigt die erste Stufe ihres Sockels herab, dann die zweite;

sie geht aber mit der Steifheit eines Automaten

Coppelius läst sie nicht aus den Augen, er sieht sie fragend an.

Più animato.

molto sosten.

Sie dreht ihm den Rücken und setzt ihre ruckweisen Bewegungen fort.



Allegro.



Tempo I. Andante.

Ist es Täuschung? es scheint ihm, dass sie die Achseln zuckt.



WALZER DER COPPELIA.

Allegro moderato.

Die Aufregung des Coppélius verdoppelt sich.



Mit jedem Schritt werden die Bewegungen Coppélias vollkommener.



Tempo di Valse.

Sie tanzt aber immer noch mit den Bewegungen eines Automaten.

Viol. I.







Nº 15. SCENE .

Coppelius kann dem schnellen Tanz des jungen Mädchens kaum folgen,

Allegro vivo.



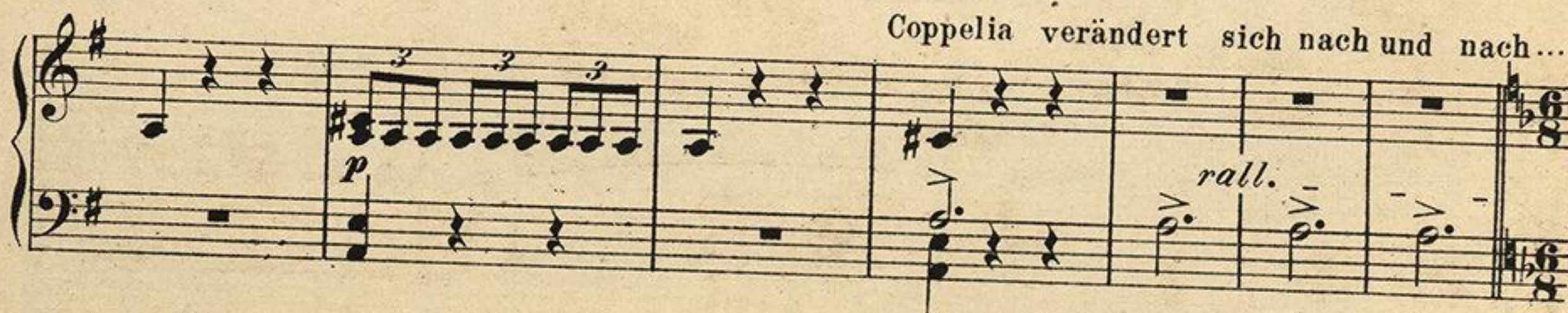
aber sein Werk ist immer noch nicht vollkommen...



Er verdoppelt seine Anstrengungen, seine Beschwörungen.



Coppelia verändert sich nach und nach...



Andante espressivo.

73

Ihre eben noch stieren Blicke sind jetzt voller Leben und Aus-

Ob. *p*

druck, sie lächelt ganz natürlich, ihr Gesicht erheitert sich, Alles belebt sich

Viol. *mf copress.*

an ihr.

Sie wird ein lebendiges Weib!

Tutti

ff

Ob. *dim. p* Clar. *pp*

Und sieh, wie die Neugierde ihr
Moderato.

fp

angeboren ist! Sie sieht den Zaubertrank, der Franz berauscht hat, sie will davon



trinken, und führt ihn an die Lippen. Coppélius hat kaum Zeit ihr die Flasche



zu entreissen.

Sie sieht das Zauberbuch auf der Erde,



mit ihrem Fuss wendet sie die Blätter um und will wissen was das bedeu-
tete.



Sie beguckt neugierig die Automaten,



und bleibt dann vor Franz stehen.
Allegro.

Und wer ist das?
Lento.



fragt sie „Dieser ist ebenso wie die Andern“ erwiedert Coppelius.

Allegro.



Lento.

Nein, er ist viel besser.... **Allegro.**

Coppelius sucht



ihre Aufmerksamkeit abzulenken.

Moderato marcato.

Sie sieht einen Degen und



greift danach.

Voll Vergnügen durchsticht sie den kleinen Mauren.



Coppelius bricht in Lachen aus.



Sie wendet sich nun gegen ihn und verfolgt ihn.



Es gelingt ihm, ihr die Waffe zu nehmen,



Nº16. BOLERO.

Der Alte versucht sie bei der Gefallsucht zu fassen.
Allegretto.



Er hängt ihr eine Mantille um.



Die Berührung dieser Mantille scheint in dem jungen Mädchen eine Welt neuer



Ideen wach zu rufen



Sie versucht zögernd einige Pas.





Dann springt sie empor, vom Rythmus des spanischen Tanzes hingerissen.
Un poco ritenuto.



Più animato.

ZENAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Nº 17. GIGUE.

Allegro non troppo. Coppelja bemerkt eine schottische Schärpe. Sie schmückt



sich damit und tanzt eine Gigue.



This image shows a page of musical notation for a piano piece. The notation is arranged in six systems, each consisting of a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The piece begins with a piano (p) dynamic. The first system shows a complex texture with many sixteenth notes in the treble and chords in the bass. The second system continues this texture, with a piano (p) dynamic marking. The third system features a forte (f) dynamic in the bass and a piano (p) dynamic in the treble. The fourth system includes a first ending (1.) and a second ending (2.), with a tempo change to "Più vivace." and a mezzo-forte (mf) dynamic. The fifth system continues the piece with a forte (f) dynamic in the bass and a piano (p) dynamic in the treble. The sixth system features a "più string." (more strings) marking and a forte (f) dynamic in the bass. The notation is dense and intricate, typical of a Romantic-era piano work.

Nº18. SCENE.

Man hört Fanfaren blasen. Die Nacht ist vorbei. Der Festtag bricht an
 Allegro.

f (Trompeten auf der Bühne.)

poco rall.

Coppelius will das junge Mädchen ergreifen, sie entschlüpft ihm,
 Tempo I. Allegro vivace.

f (Orchester) *mf*

sie läuft blindlings herum, Alles zerbrechend und zerrei -

ssend was ihr unter die Hände kommt. Sie ist nur zu leben -

dig. — Was ist zu thun? Nun erwacht auch Franz

von dem Lärm und sucht seine Gedanken zu sammeln.

Es gelingt endlich dem Alten Coppelia zu fangen, er zwingt sie auf

ihren Sockel zurückzusteigen, und schiebt sie hinter die Gardine. Dann geht er zu

Franz und jagt ihn auf, er befiehlt ihm sogleich zu gehen woher er gekommen, und

stösst ihn gegen das Fenster.

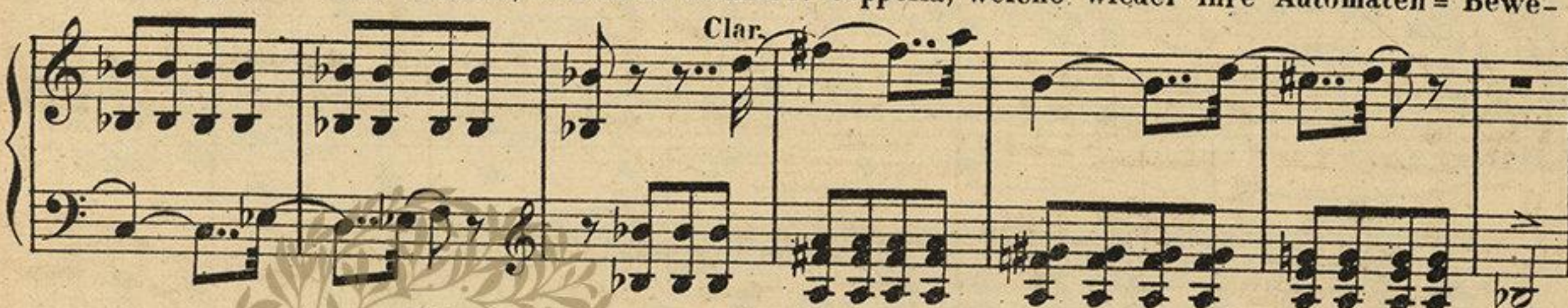


Franz. steigt auf das Fensterbret und verschwindet. Aber welches Geräusch lässt sich

Andante.



hören? Coppelius läuft danach, und sieht verblüfft Coppelia, welche wieder ihre Automaten = Bewe-



gungen macht. Unterdess ist die muthwillige Swanilda ungesehen aus dem Vorhang ge-

Allegro.



schlüpft und setzt auch die andern Automaten in Bewegung.



Was, denkt Coppelius, auch diese bewegen sich von selbst? Im selben



Augenblick bemerkt er am Fenster Swanilda, welche mit Franz entflieht.



Allegro vivace.

Er begreift allmählich, dass man ihn zum Besten



hatte, er fühlt sein Sinne vergehen, und fällt erschöpft mitten unter seinen Automaten hin,



die ihre Bewegungen fortsetzen, wie um ihres Meisters Schmerz zu verhöhnen.



Più animato. (Der Vorhang fällt.)



DRITTES BILD.

Ein Rasenplatz, von hohen Bäumen beschattet, vor dem herrschaftlichen Schlosse. Im Hintergrund ist die von dem Schlossherrn geschenkte Glocke an mit Fahnen und Wimpeln geschmückten Stangen aufgehängt. Vor der Glocke steht ein Thespis - Karren.

Nº 19. GLOCKEN - MARSCH.

Allegro moderato.

Blech Instr.

Tutti
f marcatis.

Tutti
f

mf

f

ff

mf

2
5
Red.



Die Menge drängt sich, um dem Feste beizuwohnen.



Glocke gesegnet. Sie stellen dem Schlossherrn die Brautpaare vor, die heute ausgestattet und ge-



traut werden sollen.



Franz, der seinen Irrthum eingesehen, denkt nicht mehr an das junge Mädchen das er am Fenster des Coppelius gesehen, er weiss, dass er der Spielball eines Trugbildes war. Swanilda verzeiht ihm, reicht ihm die Hand und sie nahen sich dem Schlossherrn.

Tutti

ff *Ped.* *

Der alte Coppelius kommt gelaufen; er fordert Gerechtigkeit.

Ped. *

Man hat in seinem Hause alles zerbrochen, alles durcheinander geworfen, Werke, mühsam

ersonnen, peinlich vollendet, sind zerstört!

Ped. *

Wer wird ihm den Schaden vergüten?

Ped.

Swanilda, die eben ihre Aussteuer erhalten hat, bietet sie Coppelius an.

dim.

Aber der Schlossherr hält sie zurück,



er selbst will den Coppelius entschädigen, — er wirft ihm eine



Börse zu.



Der Schiossherr setzt sich auf die für ihn erbaute Tribüne und giebt das Zeichen zum Beginn des Festes.

Nº20. GLOCKEN - FEST. DIVERTISSEMENT.

89

Der Glöckner steigt zuerst vom Thespis - Karren herab. Er hält eine Sanduhr in der Hand, und ruft die Stunden aus. Die allerersten Morgenstunden, welche der Morgenröthe vorangehen, folgen seinem Ruf und erscheinen.

I. Stunden - Walzer.

Tempo di Valse.

The musical score is written for piano, violin, and harp. It begins with a piano introduction in 6/8 time, marked *pp*. The main waltz section starts with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano part features a melodic line with various dynamics including *cresc.*, *dim.*, *p*, *rall.*, and *mf*. The violin part (Viol. I.) and harp part (Harfe) provide accompaniment. The score includes a repeat sign with first and second endings. A large watermark 'ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM' is visible across the middle of the page.



a tempo

The musical score consists of six systems of staves. The first system is marked *a tempo*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. A large watermark "ZENEA KADÉMIA LISZT MUZEUM" is visible across the middle of the page.

Dynamic markings include *mf*, *ff p*, *ff*, *p*, *sf*, and *p*.

pp *sf* *cresc.* *ff* *p* *p* *ff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZÉUM

8

ped. *

II. Die Morgenröthe.

Aurora, die Göttin der Morgenröthe, erscheint, umgeben von Feldblumen.
Die Morgenstunden umtanzen sie.

Moderato.

The musical score is written for piano in 6/8 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piece is marked 'Moderato.' and begins with a piano (*p*) dynamic. The first system shows the right hand playing a series of chords and the left hand a simple accompaniment. The second system continues with a crescendo (*poco cresc.*) and a fortissimo (*sp*) dynamic. The third system features a series of triplets in the left hand, marked with 'Ped.' and asterisks. The fourth system continues with more complex figures in both hands. The fifth system includes a 'rall.' (rallentando) marking. The score is divided into systems by horizontal lines, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Allegretto non troppo.

p leggiero

mf *p*

mf *p*

leggiero

III. Das Gebet.

Die Stunde des Gebetes erscheint, sie segnet den beginnenden Tag und schwebt gen Himmel.

Andante.

pp
una corda

p tre corde

p

espress.

a tempo

poco rall.

2^a Va.

The musical score is written for piano and strings. It begins with a piano part marked *pp* and *una corda*. The tempo is *Andante*. The score consists of several systems of staves. The piano part features various chords and melodic lines, while the string part provides harmonic support. Dynamics include *pp*, *p*, and *espress.*. The tempo changes to *a tempo* and then *poco rall.* towards the end. The score concludes with a final system of staves.

761

IV. Die Arbeit. (Die Spinnerin.)

Die Zeit rückt vor. — Die Morgenstunden entfernen sich mit Aurora und machen den Tagesstunden Platz. Dies ist die Zeit der Arbeit, die Spinnerinnen und Schnitterinnen beginnen ihr Tagewerk.

Moderato.

Viol.

pp. *p* *p*

3

1 2 5

1 3 2

761

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is in G major (one sharp) and 2/4 time. The systems are as follows:

- System 1:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with eighth notes and rests. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Fingerings: 4 2 in the first measure of the bass.
- System 2:** Treble and bass staves. Treble continues the melodic line. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Fingerings: 2 3 4 1 2 3 1 2 in the first measure of the bass.
- System 3:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics: *f* (forte) in the second measure of the treble.
- System 4:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics: *p* (piano) in the second measure of the bass.
- System 5:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics: *f* (forte) in the second measure of the bass.
- System 6:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line. Bass has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics: *p* (piano) in the second measure of the bass.

A large watermark is visible across the middle of the page, reading "ZENAKADÉMIA LISZT MŰZEUM".

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation is highly complex, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together in groups. There are numerous slurs, ties, and dynamic markings such as *f* (forte) and accents (>). A large, faint watermark is visible across the middle of the page, reading "ZENAKADÉMIA" and "FISZT MŰZSÉLY".

V. Hymen. (Bauern-Hochzeit.)

Ein Zug naht sich; es ist Hymen, der Gott der Ehe, mit der Fackel in der Hand, begleitet von Amor, dem Gott der Liebe, führt er eine Bauern-Hochzeit an.

Allegretto marcato.

The musical score is written for piano and includes parts for woodwinds and strings. It is in 2/4 time and B-flat major. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features triplet patterns in both hands. The woodwind section includes Oboe (*Ob.*), Clarinet (*mf Clar.*), and Bassoon (*Fag.*). The string section consists of Violin I (*Viol. I.*) and Violin II (*Viol. II.*). The score is marked with various dynamics including *f*, *mf*, and *fz*, and includes articulation marks like accents and slurs. A large watermark for 'ZENAKADÉMIA LISZT MUZEUM' is visible across the center of the page.

Cor.

p

mf

p

Viol. I.

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*). A large watermark "ZENEA KADÉMTIA LISZT MUZEUM" is visible across the middle of the page.

VI. Aufruhr und Krieg.

Diesen lachenden Bildern folgt der Aufruhr. Unheilverkündende Klänge erschüttern die Luft. Das ist der Krieg, das ist Sturmgeklänge.

Allegro moderato.

Musical score for the first section, *Allegro moderato*. It consists of four systems of piano accompaniment. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a large, stylized watermark reading "ZENAKADEMIA" and "LISZT MÚZEUM". The fourth system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking and a *molto rall.* (molto rallentando) instruction, leading into a key change to D major.

Marsch der Krieger.

Allegro brillante.

Musical score for the second section, *Marsch der Krieger*, *Allegro brillante*. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system includes a *ff* (fortissimo) dynamic and a *Tromba.* (Trumpet) marking. The second system includes a *ff* dynamic and a *Tutti* marking. The music is characterized by strong, rhythmic patterns and a key signature of D major.

Handwritten musical score for piano, page 105. The score consists of six systems of two staves each. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'f' and 'ff'. A large, faint watermark is visible across the middle of the page, reading 'ZENFARADÉLIA LISZT MÚZEUM'.



Handwritten musical score for piano, page 107. The score consists of six systems of two staves each. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system includes a first ending bracket marked '8' and a key signature change to one flat (Bb). Dynamics include *espress.*, *mf*, *f*, and *p*. A *cresc.* marking is present in the third system. A watermark for 'ZENAKADÉMIA LISZT MUZEUM' is visible across the middle of the page.

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like *ff* and *f*. A large watermark "ZENÉAKADÉMIA LISZT MŰZSEUM" is visible across the middle of the page.

Die Waffen sind erhoben, die Zwietracht reizt die Krieger, der Schein einer Feuersbrunst erleuchtet den dunklen Himmel.

L'istesso tempo.

The musical score consists of six systems of staves. The first system is for piano, with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 2/4. It includes dynamic markings *p* and *mf*. The second system continues the piano part. The third system introduces a trombone part (Trombe) in the upper staff, while the piano part continues in the lower staff. The fourth system continues the piano part. The fifth system continues the piano part. The sixth system continues the piano part. The score is marked with various musical notations including treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like *p* and *mf*. There is a large watermark in the center of the page that reads "ZENEA KADÉMIA LISZT MŰZÉUM".

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written on grand staves (treble and bass clefs joined by a brace). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The systems are as follows:

- System 1:** Features a melodic line in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *f* (forte).
- System 2:** The right hand has a series of chords and triplets. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). There are also accents (*>*) on some notes.
- System 3:** Similar to System 2, with chords and triplets in the right hand. Dynamics include *mf*, *cresc.*, and *f*.
- System 4:** The right hand features a rapid sixteenth-note scale-like passage. Dynamics include *ff* (fortissimo).
- System 5:** Continues the rapid sixteenth-note passage in the right hand, with a more active bass line.
- System 6:** The final system on the page, showing the conclusion of the piece with sustained chords in the bass and a final melodic flourish in the right hand.

A large, semi-transparent watermark is centered across the middle of the page, reading "ZENÉAKADÉMIA LISZT-MŰZSEUM" with a logo of a lyre and laurel leaves to its left.

VII. Der Friede.

Der Friede erscheint mit einem Ölzweig in der Hand. Alles beruhigt sich und schliesst sich ihm an. Der Auf-
ruhr ist gedämpft.

Moderato.

Fl.
pp
Fag.

Andante con moto.

Viola
p
espress.

Animato.

rapido
rall.

Ed.

*

sostenuto

Festtanz.

Allegro.



Allegretto.



ZENEAKADEMIA

LISZT MŰZEUM

Handwritten musical score for piano, page 114. The score consists of six systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#). The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamics include *ff*, *p*, and *cresc.* A large watermark "ZENEA KADÉMIA LISZT MŰZSÉUM" is visible across the middle of the page.

VIII. Schluss-Galopp.

Die Abend-und Nachtstunden erscheinen, begleitet von ihrem Gefolge, den Vergnügungen und Spielen.

Moderato.



Allegro vivo.



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The systems are as follows:

- System 1:** Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (first measure), *p* (fifth measure). Includes accents (>) and slurs.
- System 2:** Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (second measure). Includes slurs and accents.
- System 3:** Treble and bass staves. Includes slurs and accents.
- System 4:** Treble and bass staves. Dynamics: *f* (fourth measure). Includes slurs and accents.
- System 5:** Treble and bass staves. Dynamics: *dimen.* (fifth measure). Includes slurs and accents.
- System 6:** Treble and bass staves. Dynamics: *p* (first measure), *mf* (second measure). Includes slurs and accents.

A large, faint watermark is visible across the middle of the page, reading "ZENAKADÉMIA LISZT MŰZEUM" with a lyre icon to the left.



This musical score is for a piano and trombone. It consists of seven systems of staves. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), and the trombone part is written in a single staff with a bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A large, faint watermark is visible across the middle of the page, reading "ZENÉAKADÉMIA LISZT MŰZEUM".

mf *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *dim.* *f* *mf* *f* *mf*

Trombe

Handwritten musical score on page 119, featuring eight systems of piano music. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *ff*. A large, faint watermark reading "ZENAKADEMIA LISZT MŰZEUM" is visible across the center of the page.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1304 :



Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA

1918. nov. 16.

1304. ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT. MÚZEUM

1996 JÚN - 4.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1982

1304 :



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

